

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz hajbak caetcib it Mwh bouxdawzcaiq aeu huqbiu roxnaeuz aeu gij cienzhuq ciuqfap bekgai、bienqgai huqbiu ndaej haenx gyau aen bouhmonz dingjdawz de, dingjdawz suenqsoq.

Dingjdawz suenqsoq ne, yawj baenz bouxdawzcaiq youq ndaw gvaengh dingjdawz gaengq gyau huqbiu.

Diuz hajbak caetcib ngeih Dingjdawz huqbiu le, bouxdawzcaiq wngdang gibseiz naeuz hawj bouxcuengqcaiq roxnaeuz bouxciepswnj、boux guenj yizcanj、bouxgamhoh、boux bang guenj caizcanj bouxcuengqcaiq rox.

Diuz hajbak caetcib sam Dingjdawz huqbiu le, youz bouxcuengqcaiq rapdawz gij yungyiemj dwkvaih、miedsaet. Youq ndaw mboengq dingjdawz, gij leihdok huqbiu gvihawj bouxcuengqcaiq. Cienzdingjdawz youz bouxcuengqcaiq bae ok.

Diuz hajbak caetcib seiq Bouxcuengqcaiq seizlawz bae lingx huqdingjdawz cungj ndaej. Hoeng, danghnaeuz bouxcuengqcaiq rap miz gij caiq daengz geiz bouxdawzcaiq ne, youq mwh bouxcuengqcaiq mbouj boiz caiq roxnaeuz caengz daezgungh damqbauj, aen bouhmonz dingjdawz gaengawq gij iugouz bouxdawzcaiq wngdang mbouj hawj de lingxaeu huqdingjdawz.

Gij gienzleih bouxcuengqcaiq lingxaeu huqdingjdawz de, daj ngoenz dingjdawz hainduj haj bi dauqndaw mbouj hengz ne couh siumon lo, huqdingjdawz gaeuok cienzdingjdawz le gvi guek-gya. Hoeng, bouxcuengqcaiq caengz boiz gij caiq daengz geiz bouxdawzcaiq, roxnaeuz bouxcuengqcaiq okcih hawj aen bouhmonz dingjdawz, naeuz de cuengq gij gienzleih lingxaeu huqdingjdawz ne, bouxdawzcaiq gyau cienzdingjdawz le miz gienz lingxdauq huqdingjdawz.

Diuz hajbak caetcib haj Bouxcuengqcaiq mienx mbanj roxnaeuz mienx liux gij caiq bouxdawzcaiq ne, mbanj caiq roxnaeuz sojmiz caiq couh satdingz, hoeng cawz ok bouxdawzcaiq youq ndaw aen geizhanh hablex doi mbouj ciepsouh.

Diuz hajbak caetcib roek Cuengqcaiq caeuq dawzcaiq caemh boux ndeu ne, gij caiq satdingz, hoeng cawz ok ngaih daengz gij leih'ik bouxdaihsam.

Cieng Daihbet Cwzyin Byonjbak

Diuz hajbak caetcib caet Bouxnangqsae mbiengj ndeu mbouj hengz faenh habdoengz roxnaeuz hengz faenh habdoengz de mbouj hab iekdingh ne, wngdang rapdawz gij cwzyin byonjbak lumjbaenz laebdaeb hengzguh、yungh banhfap boujgouq roxnaeuz dienzboiz sonjsaet daengj.

Diuz hajbak caetcib bet Bouxnangqsae mbiengj ndeu mingzbe naeuz ok roxnaeuz guh yiengh gangmingz swheij mbouj hengz faenh habdoengz ne, doiqfueng ndaej youq mwh caengz rim aen geizhanh hengzguh haenx cingjgouz de rapdawz cwzyin byonjbak.

Diuz hajbak caetcib gouj Bouxnangqsae mbiengj ndeu mbouj ceihawj cienzhuq、cienzhong、cienzco、leihsik、roxnaeuz mbouj boiz gij ngaenzcaiq wnq ne, doiqfueng ndaej cingjgouz de ceihawj.

Diuz hajbak betcib Bouxnangqsae mbiengj ndeu mbouj boiz gij caiq mbouj dwg ngaenzcienz, roxnaeuz boiz gij caiq mbouj dwg ngaenzcienz hoeng

mbouj hab iekdingh ne, doiqfueng ndaej cingjgouz de dienzboiz, hoeng cawz ok miz saek yiengh lajneix:

(It) Youq gwnz faplwd roxnaeuz gwnz saedsaeh mbouj miz banhfap boiz de;

(Ngeih) Gaiqbiu dawzcaiq mbouj hab at boiz roxnaeuz cienz boiz sang lai;

(Sam) Bouxcuengqcaiq youq ndaw geizhanh hablex mbouj cingjgouz boizcaiq.

Miz saek yiengh gvanj gonq gvidingh cawz ok, hawj guhbaenz aen moegdik habdoengz mbouj ndaej ne, yinzminz fazyen roxnaeuz aen gihgou buenqdingh ndaej gaengawq gij cingjgouz bouxnangqsae yiengh gvanhaeh gienzleih caeuq yivu habdoengz, hoeng mbouj ngaih rapdawz cwzyin byonjbak.

Diuz hajbak betcib it Bouxnangqsae mbiengj ndeu mbouj boiz caiq roxnaeuz boiz caiq mbouj hab iekdingh, gaengawq gij singqcaet dawzcaiq mbouj ndaej at boiz ne, doiqfueng ndaej cingjgouz gij cienzyungh de rapdawz haenx youz bouxdaihsam dingj boiz.

Diuz hajbak betcib ngeih Hengzguh mbouj hab iekdingh ne, wngdang ciuq gij bouxnangqsae iekdingh ndei de rapdawz cwzyin byonjbak. Doiq cwzyin byonjbak mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix vanzlij doekdingh mbouj ndaej ne, mbiengj deng sonjhaih gaengawq gij singqcaet gaiqbiu caeuq sonjsaet lainoix, ndaej hablex genjleh cingjgouz doiqfueng rapdawz dajcoih、dauq guh、vuenhmoq、doihuq、gemjnoix cienzhuq roxnaeuz cienzhong daengj cwzyin byonjbak.

Diuz hajbak betcib sam Bouxnangqsae mbiengj ndeu mbouj hengz faenh habdoengz roxnaeuz hengz faenh habdoengz mbouj hab iekdingh ne, youq mwh hengz faenh de roxnaeuz yungh banhfap boujgouq le, doiqfueng lij miz gij sonjsaet wnq ne, wngdang boiz gij sonjsaet de.

Diuz hajbak betcib seiq Bouxnangqsae mbiengj ndeu mbouj hengz faenh habdoengz roxnaeuz hengz faenh habdoengz mbouj hab iekdingh, hawj doiqfueng deng sonjsaet ne, aeu dienzboiz geijlai wngdang caeuq gij sonjsaet aenvih byonjbak cauhaenz de doxlumj, baudaengz gij leih'ik hengz habdoengz aeu ndaej haenx; hoeng, mbouj ndaej lai gvaq gij sonjsaet aenvih byonjbak aiq cauhaenz mbiengj byonjbak youq mwh dinghlaeb habdoengz liuh daengz roxnaeuz wngdang liuh daengz haenx.

Diuz hajbak betcib haj Bouxnangqsae ndaej iekdingh danghnaeuz mbiengjlawz byonjbak couh wngdang gaengawq gij yienghsaeh byonjbak ceihawj doiqfueng itdingh soqngeg cienzbyonjbak, hix ndaej iekdingh danghnaeuz byonjbak le baenzlawz bae geiqsuenq cienzbyonjbak.

Gij cienzbyonjbak iekdingh ndei de noix gvaq gij sonjsaet de, yinzminz fazyen roxnaeuz aen gihgou buenqdingh ndaej ciuq gij cingjgouz bouxnangqsae gyalai dem; gij cienzbyonjbak iekdingh ndei de lai gvaq gij sonjsaet de daiq lai, yinzminz fazyen roxnaeuz aen gihgou buenqdingh ndaej ciuq gij cingjgouz bouxnangqsae habdangq gemjnoix.

Bouxnangqsae cimdoiq ngaiznyed hengzguh iekdingh cienzbyonjbak ne, mbiengj byonjbak

ceihawj cienzbyonjbak le, lij wngdang boiz ngaenzcaiq dem.

第五百七十一条 债务人将标的物或者将标的物依法拍卖、变卖所得价款交付提存部门时，提存成立。

提存成立的，视为债务人在其提存范围内已经交付标的物。

第五百七十二条 标的物提存后，债务人应当及时通知债权人或者债权人的继承人、遗产管理人、监护人、财产代管人。

第五百七十三条 标的物提存后，毁损、灭失的风险由债权人承担。提存期间，标的物的孳息归债权人所有。提存费用由债权人负担。

第五百七十四条 债权人可以随时领取提存物。但是，债权人对债务人负有到期债务的，在债权人未履行债务或者提供担保之前，提存部门根据债务人的要求应当拒绝其领取提存物。

债权人领取提存物的权利，自提存之日起五年内不行使而消灭，提存物扣除提存费用后归国家所有。但是，债权人未履行对债务人的到期债务，或者债权人向提存部门书面表示放弃领取提存物权利的，债务人负担提存费用后有权取回提存物。

第五百七十五条 债权人免除债务人部分或者全部债务的，债权债务部分或者全部终止，但是债务人在合理期限内拒绝的除外。

第五百七十六条 债权和债务同归于一人的，债权债务终止，但是损害第三人利益的除外。

第八章 违约责任

第五百七十七条 当事人一方不履行合同义务或者履行合同义务不符合约定的，应当承担继续履行、采取补救措施或者赔偿损失等违约责任。

第五百七十八条 当事人一方明确表示或者以自己的行为表明不履行合同义务的，对方可以在履行期限届满前请求其承担违约责任。

第五百七十九条 当事人一方未支付价款、报酬、租金、利息，或者不履行其他金钱债务的，对方可以请求其支付。

第五百八十条 当事人一方不履行非金钱债务或者履行非金钱债务不符合约定的，对方可以请求履行，但是有下列情形之一的除外：

- (一) 法律上或者事实上不能履行；
- (二) 债务的标的不适于强制履行或者履行费用过高；
- (三) 债权人在合理期限内未请求履行。

有前款规定的除外情形之一，致使不能实现合同目的的，人民法院或者仲裁机构可以根据当事人的请求终止合同权利义务关系，但是不影响违约责任的承担。

第五百八十一条 当事人一方不履行债务或者履行债务不符合约定，根据债务的性质不得强制履行的，对方可以请求其负担由第三人替代履行的费用。

第五百八十二条 履行不符合约定的，应当按照当事人的约定承担违约责任。对违约责任没有约定或者约定不明确，依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的，受损害方根据标的的性质以及损失的大小，可以合理选择请求对方承担修理、重作、更换、退货、减少价款或者报酬等违约责任。

第五百八十三条 当事人一方不履行合同义务或者履行合同义务不符合约定的，在履行义务或者采取补救措施后，对方还有其他损失的，应当赔偿损失。

第五百八十四条 当事人一方不履行合同义务或者履行合同义务不符合约定，造成对方损失的，损失赔偿额应当相当于因违约所造成的损失，包括合同履行后可以获得的利益；但是，不得超过违约一方订立合同时预见到或者应当预见到的因违约可能造成的损失。

第五百八十五条 当事人可以约定一方违约时应当根据违约情况向对方支付一定数额的违约金，也可以约定因违约产生的损失赔偿额的计算方法。

约定的违约金低于造成的损失的，人民法院或者仲裁机构可以根据当事人的请求予以增加；约定的违约金过分高于造成的损失，人民法院或者仲裁机构可以根据当事人的请求予以适当减少。

当事人就迟延履行约定违约金的，违约方支付违约金后，还应当履行债务。

(37 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)